

Trostgesang

Kantate zur Passionszeit

Erster Teil

First part

NO. 1

CHOR

Seht, das ist mein Knecht, den ich stütze; das ist mein Erwählter, an ihm finde ich Gefallen. Ich habe meinen Geist auf ihn gelegt, er bringt den Völkern das Recht. Er schreit nicht und lärmt nicht und lässt seine Stimme nicht auf der Straße erschallen. Das geknickte Rohr zerbricht er nicht und den glimmenden Docht löscht er nicht aus; ja, er bringt wirklich das Recht. Er wird nicht müde und bricht nicht zusammen, bis er auf der Erde das Recht begründet hat. Auf sein Gesetz warten die Inseln.¹

BARITON SOLO

Hört auf mich, ihr Inseln, merkt auf, ihr Völker in der Ferne! Der Herr hat mich schon im Mutterleib berufen; als ich noch im Schoß meiner Mutter war, hat er meinen Namen genannt. Er machte meinen Mund zu einem scharfen Schwert, er verbarg mich im Schatten seiner Hand. Er machte mich zum spitzen Pfeil und steckte mich in seinen Köcher. Er sagte zu mir:²

CHOR

Du bist mein Knecht, Israel, an dem ich meine Herrlichkeit zeigen will.³

NO. 2

MEZZOSOPRAN SOLO

Et mundus transit, et concupiscentia eius; qui autem facit voluntatem Dei, manet in æternum.⁴

BARITON SOLO

Ich aber sagte: Vergeblich habe ich mich bemüht, habe meine Kraft umsonst und nutzlos vertan. Aber mein Recht liegt beim Herrn und mein Lohn bei meinem Gott.⁵

NO. 1

CHOIR

“Behold, my servant, whom I uphold; my chosen, in whom my soul delights-- I have put my Spirit on him. He will bring justice to the nations. He will not shout, nor raise his voice, nor cause it to be heard in the street. He won’t break a bruised reed. He won’t quench a dimly burning wick. He will faithfully bring justice. He will not fail nor be discouraged, until he has set justice in the earth, and the islands will wait for his law.”

BARITONE SOLO

Listen, islands, to me; and listen, you peoples, from far: Yahweh has called me from the womb; from the bowels of my mother has he made mention of my name: and he has made my mouth like a sharp sword; in the shadow of his hand, he has hidden me: and he has made me a polished shaft; in his quiver has he kept me close: and he said to me,

CHOIR

“You are my servant; Israel, in whom I will be glorified.”

NO. 2

MEZZO-SOPRANO SOLO

The world is passing away with its lusts, but he who does God’s will remains forever.

BARITONE SOLO

But I said, “I have labored in vain, I have spent my strength for nothing and vanity; yet surely the justice [due] to me is with Yahweh, and my reward with my God.”

¹ Jes. 42, 1-4

² Jes. 49, 1-3/a

³ Jes. 49, 3/b

⁴ 1Joh. 2, 17

⁵ Jes. 49, 4

MEZZOSOPRAN SOLO

Et mundus transit, et concupiscentia eius; qui autem facit voluntatem Dei, manet in æternum.

BARITON SOLO

Jetzt aber hat der Herr gesprochen, der mich schon im Mutterleib zu seinem Knecht gemacht hat, damit ich Jakob zu ihm heimführe und Israel bei ihm versammle. Und er sagte:⁶

CHOR

Es ist zu wenig, dass du mein Knecht bist, nur um die Stämme Jakobs wieder aufzurichten und die Verschonten Israels heimzuführen. Ich mache dich zum Licht für die Völker; damit mein Heil bis an das Ende der Erde reicht.⁷

MEZZO-SOPRANO SOLO

The world is passing away with its lusts, but he who does God's will remains forever.

BARITONE SOLO

Now says Yahweh who formed me from the womb to be his servant, to bring Jacob again to him, and that Israel be gathered to him; yes, he says,

CHOIR

"It is too light a thing that you should be my servant to raise up the tribes of Jacob, and to restore the preserved of Israel: I will also give you for a light to the nations, that you may be my salvation to the end of the earth."

Zweiter Teil

NO. 3

SOPRAN, MEZZOSOPRAN UND ALT SOLO

Spes autem non confundit, quia caritas Dei diffusa est in cordibus nostris per Spiritum Sanctum, qui datus est nobis.⁸

CHOR

Brecht in Jubel aus, jauchzt alle zusammen, ihr Trümmer Jerusalems! Denn der Herr tröstet sein Volk, er erlöst Jerusalem.⁹

NO. 4

BARITON SOLO

Gott, der Herr, gab mir die Zunge eines Jüngers, damit ich verstehe, die Müden zu stärken durch ein aufmunterndes Wort.¹⁰

CHOR

Darum soll mein Volk an jenem Tag meinen Namen erkennen und wissen, dass ich es bin, der sagt: Ich bin da.¹¹

Second Part

NO. 3

SOPRANO, MEZZO-SOPRANO & ALT SOLO

And hope doesn't disappoint us, because God's love has been poured out into our hearts through the Holy Spirit who was given to us.

CHOIR

Break forth into joy, sing together, you waste places of Jerusalem; for Yahweh has comforted his people, he has redeemed Jerusalem.

NO. 4

BARITONE SOLO

The Lord Yahweh has given me the tongue of those who are taught, that I may know how to sustain with words him who is weary.

CHOIR

"Therefore my people shall know my name: therefore [they shall know] in that day that I am he who does speak; behold, it is I."

⁶ Jes. 49, 5/a; 6/a

⁷ Jes. 49, 6/b

⁸ Röm. 5, 5

⁹ Jes. 52, 9

¹⁰ Jes. 50, 4/a

¹¹ Jes. 52, 6

BARITON SOLO

Jeden Morgen weckt er mein Ohr, damit ich auf ihn höre wie ein Jünger.¹²

ALT SOLO

Eratis enim aliquando tenebræ nunc autem lux in Domino ut filii lucis ambulate.¹³

CHOR

Er wurde verachtet und von den Menschen gemieden, ein Mann voller Schmerzen, mit Krankheit vertraut. Doch er wurde durchbohrt wegen unserer Verbrechen, wegen unserer Sünden zermalmt.¹⁴

CHOR

Nachdem er so vieles ertrug, erblickt er das Licht. Er sättigt sich an Erkenntnis.¹⁵

ALT SOLO

Ut filii lucis ambulate!

NO. 5

CHOR

Seht, mein Knecht hat Erfolg, er wird groß sein und hoch erhaben. Viele haben sich über ihn entsetzt, so entsetzt sah er aus, nicht mehr wie ein Mensch, seine Gestalt war nicht mehr die eines Menschen. Jetzt aber setzt er viele Völker in Staunen, Könige müssen vor ihm verstummen.¹⁶

SOPRAN, MEZZOSOPRAN UND ALT SOLO
Semper gaudete! Sine intermissione orate!¹⁷

BARITON SOLO UND CHOR

Denn was man ihnen noch nie erzählt hat, das sehen sie nun; was sie niemals hörten, das erfahren sie jetzt.¹⁸

BARITONE SOLO

He wakens morning by morning, he wakens my ear to hear as those who are taught.

ALT

For you were once darkness, but are now light in the Lord. Walk as children of light.

CHOIR

He was despised, and rejected by men; a man of suffering, and acquainted with disease. But he was pierced for our transgressions. He was crushed for our iniquities.

CHOIR

After the suffering of his soul, he will see the light and be satisfied.

ALT

Walk as children of light!

NO. 5

CHOIR

Behold, my servant shall deal wisely, he shall be exalted and lifted up, and shall be very high. Like as many were astonished at you (his appearance was marred more than any man, and his form more than the sons of men), so shall he sprinkle many nations; kings shall shut their mouths at him.

SOPRANO, MEZZO-SOPRANO & ALT SOLO
Rejoice always. Pray without ceasing.

BARITONE SOLO & CHOIR

For that which had not been told them shall they see; and that which they had not heard shall they understand.

¹² Jes. 50, 4/b

¹³ Eph. 5, 8

¹⁴ Jes. 53, 3/a; 5/a

¹⁵ Jes. 53, 11/a

¹⁶ Jes. 52, 13-15/a

¹⁷ 1Thess. 5, 17-18

¹⁸ Jes. 52, 15/b